

JL

November 20, 1961

Mr. Vu Quoc Thong, Rector
National Institute of Administration
4, Alexandre de Rhodes
Saigon, Vietnam

Dear Rector Thong:

On September 25, a meeting was held among representatives of the NIA and MSUG with Messrs. Lan and Tri of the Budget Direction. At the meeting Mr. Lan agreed, if the NIA should so request, to recommend to the Budget Direction that the five library assistants be paid out of counterpart funds during 1962. In the event this would be possible, Mr. Lan said there was a possibility of transferring the funds now earmarked for the library assistants to additional maintenance personnel.

It is MSUG's hope that the NIA will seriously consider requesting Mr. Lan to make the recommendation for having the library assistants paid from counterpart funds during 1962. We believe this arrangement, though it would be only temporary, would have distinct advantages to the NIA. It would enable the NIA (1) to retain the experienced library personnel until after the library is well-established at the new campus; and (2) to permit Miss Ti to obtain her Master's degree in library science, thus enhancing her value to the Institute and insuring her continuance there.

In the event the NIA library, under the proposed scheme, would not be able to retain the experienced library assistants after 1962, the Institute would nevertheless have two splendidly trained librarians--Miss Kim Sa and Miss Ti. Especially in view of the doubt over a renewal of the contract between the Government of Vietnam and MSU, we believe it advisable to send Miss Ti to the States for her Master's degree as soon as she has had time to establish routine methods and procedures at the new campus; otherwise she may never have the opportunity again. Also, provided the library clerks can be

paid from counterpart funds and the money presently intended for them diverted to maintenance, the NIA would have the opportunity of introducing the advanced concept of preventative maintenance to Vietnam.

Under Mr. Lan's suggestion the five library assistants, though paid from counterpart funds, would be taken off the MSUG payroll and made NIA employees. Therefore their payment from counterpart during 1962 would not likely jeopardize the retention of the positions for 1963 though the funds for their salaries would probably have to come from the regular government budget. I suggest that the NIA receive assurance from the Budget Direction that the five library positions would be retained in 1963 even if the incumbents are paid from counterpart during 1962.

Yours sincerely

Guy H. Fox
Chief Advisor

cc: [✓]Leonard Maynard
Charles A. Joiner

Ngày 20 tháng 11, 1961

Kính gửi Ông Vũ Quốc Thông
Viện Trưởng
Học Viện Quốc Gia Hành Chánh

SAIGON

Thưa Ông Viện Trưởng,

Ngày 25 tháng Chín vừa qua, một cuộc hội-hợp đã được tổ-chức giữa qui vi Dai-diện Học-Viện Quốc-gia Hành-chánh, Phái-doan MSU cùng qui Ông Lập và Trí thuộc Nha Ngân-sach. Trong buổi họp này, Ông Lập đã đồng-ý se đề-nghi với Nha Ngân-sach là trong năm 1962, lương-bông của năm nhân-viên phu-ta Thủ-viên se do Quy Đổi-gia dai-tho - nếu có lời yêu cầu của Học-viện. Trong trường-hợp đề-nghi này có thể được chấp-nhận, Ông Lập cho biết là có thể du-di kinh-phí hiện dù-trú cho các nhân-viên phu-ta thủ-viên qua mục dai-tho lương-bông cho các nhân-viên duy-trì mới.

Phái-doan MSU mong rằng qui Học-viện sẽ thực-sự cùu-xét việc yêu-cầu Ông Lập đề-nghi với Nha Ngân-sach là trong năm 1962, lương-bông của các nhân-viên phu-ta thủ-viên se do Quy Đổi-gia dai-tho. Chúng tôi tin rằng một số tru-liệu như thế, tuy chỉ có tính-cách tạm-thời, sẽ có lợi-ich rõ-ràng cho Học-viện. Nó sẽ giúp Học-viện có thể (1) lưu-dung nhân-viên thủ-viên có kinh-nghiêm, cho đến sau khi thủ-viên được thiết-lập một cách hoan-bí tại tru-sở mới; và (2) để cho Cố Ti có thể thi lấy bằng Master về khoa thủ-viên, do đó gia-tăng giá-tri của Cố gối với Học-viện và duy-trì sự liên-tục của công việc Cố Ti đảm-nhận tại thủ-viên.

Trong trường-hợp Thủ-viên Học-viện Quốc-gia Hành-chánh, theo chương-trình đề-nghi, không thể lưu-giữ các nhân-viên phu-ta thủ-viên đã có kinh-nghiêm sau năm 1962, thi Học-viện cung sẽ có hai nhân-viên phu-trach thủ-viên đã được huân-luyện hoan-hao - Cố Kim Sa và Cố Ti. Vì hiện nay chưa biết khê-đốc giữa Chính-phủ Việt Nam và Đại-học-đường Tiểu-bang Michigan se được tai-han hay không, Chúng tôi tin rằng nên gửi Cố Ti sang Hoa-ky để chuẩn-bị thi lấy bằng Master ngay sau khi Cố đã có thi-giờ thiết-định xong các phương-pháp và thu-tục thông-

thường tại trụ-sở mới, nếu không thì có lẽ Cố Tị sẽ không bao giờ lại được có-hội-du-học. Lại nữa, nếu như các thủ-ky thư-viên có thể được tra-lượng do Quý Đôi-gia đai-tho, và ngân-khoan hiện đư-trù cho các nhân-viên do được chuyển sang cho nhân-viên duy-trì, Học-viên sẽ có có-hội-ap-dung khai-niệm tân-tiên về sự duy-trì phong-bị tại Việt Nam.

Theo lời đề-nghi của Ông Lân thì năm nhân-viên phụ-tá thư-viên nói trên sẽ được chuyển khai-sô lương Phái-đoan MSU và được lưu-dung với tư-cách là nhân-viên Học-viên, tuy rằng lương-bông qua họ sẽ do quy đôi-gia trong năm 1962 hẳn sẽ không phuong-hai đến việc lưu-giữ các chức-vu do trong năm 1963, tuy rằng ngân-khoan để đai-tho lương-bông các nhân-viên trên có lẽ sẽ do ngân-sach quốc-gia cung-cấp. Tôi xin đề-nghi rằng Học-viên cần nhận được sự đồng-y, chắc-chắn của Nhà Ngân-sach là năm chức-vu thủ-ky thư-viên nói trên sẽ được duy-trì trong năm 1963, dù rằng lương-bông của các nhân-viên này do quy đôi-gia đai-tho trong năm 1962.

Trân trọng kính chào Ông Viện Trưởng.

Guy H. Fox
Trưởng Phái Đoàn